

УДК 81'42

Филологические науки

Данная статья посвящена манипулятивному суггестивному воздействию на реципиента путем создания в его ментальной сфере суггестивных скриптов, представляющих собой единую, тематически связанную логико-концептуальную сеть, в основе которой лежит процесс фрейминга. Выявляется значимость семантического преобразования фразеологических единиц в дискурсе. Определяется интегрирующее взаимодействие сознания, языка и текста.

Ключевые слова и фразы: концепт, медиа-дискурс, фрейм, суггестивный скрипт.

Абдуллина Лилия Рафаиловна, к.филол.н.

Кафедра французской филологии

Казанский (Приволжский) федеральный университет

lilioven@mail.ru

ДИСКУРСИВНО-ЛОГИЧЕСКИЕ ОТНОШЕНИЯ КАК ОСНОВА СУГГЕСТИВНЫХ СКРИПТОВ В МЕДИА-ДИСКУРСЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА)

В современной когнитивной лингвистике повышенное внимание уделяется вопросу о коммуникативных функциях концептов и динамических особенностях их существования в тексте/дискурсе. Исследователи рассматривают концепт не просто как единицу уровня ментальных репрезентаций, а как динамическое явление, интегрирующее взаимодействие сознания, языка, текста и культуры. Динамичность как свойство концепта, по мнению М.Ю. Олешкова, заключается в дискурсивно-коммуникативной

обусловленности его реализации в дискурсе, в функциональности его существования как единицы, не только принадлежащей уровню ментальных представлений или уровню культуры, но и объединяющей эти уровни в реальной коммуникации [5, с. 70]. Однако для адекватного восприятия информации необходима вербализация концепта, при которой для исследователя становится ясной коммуникативная стратегия информанта, в частности, скрытое воздействие на сознание реципиента, которое в рамках прагматической и теории коммуникации получило название суггестивного, то есть воздействия на подсознание. Данный вид речевого воздействия ярко представлен в медиа-дискурсе, в котором адресант выступает в роли суггестора, регулирующего при помощи речи деятельность адресата (суггеренда). Для управления интерпретацией суггестору необходимо обращение к концептуальной картине мира суггеренда, внедрение в сферу его сознания, что возможно посредством специальных словесных формул и приемов. В связи с вышесказанным в данной статье предпринята попытка раскрытия механизма смыслопорождения в медиа-дискурсе, функционирующего на основе дискурсивно-логических отношений между компонентами смыслового и формального уровней. В этом отношении мы придерживаемся утверждения М.Ю. Олешкова о том, что «семантический уровень концептосферы конституируется последовательной совокупностью когнитивных образований: понятие – значение – смысл – концепт – концептосфера; формальный уровень концептосферы представлен совокупностью статичных и динамичных когнитивных структур (фреймов и сценариев), вербализуемых посредством смыслового наполнения транслируемых языковых единиц» [5, с. 71].

Фрейм, являясь сущностью когнитивного уровня, представляет собой опосредованную структуру, соединяющую область когнитивного тезауруса с языковым, смыкаясь смысловыми узлами схемы с соответствующими компонентами семантической структуры языковой единицы (семами), актуализирующей соотносимый с нею фрейм в сознании носителей языка.

Одним из средств объективации фреймовых структур в дискурсе можно считать фразеологические единицы (ФЕ), поскольку когнитивные механизмы включения ФЕ в контекст, как отмечает Н.Ф. Алефиренко, «обладают двумя важнейшими для образной семантики ФЕ свойствами: являются а) средством хранения и структурирования стереотипных ситуаций и б) средством объединения и взаимосуществования в сознании человека языковых и неязыковых знаний» [1, с. 194]. Семантические модели управления фреймом затрагивают определенные требования к контексту, непосредственному семантическому и синтаксическому окружению языковой единицы. В рамках определенной языковой ситуации или контекста ФЕ способна вступать в семантические связи с другими языковыми единицами, выступающими в таком случае в качестве ее семантических коррелятов (СК). Таким образом, происходит перевод семантической структуры ФЕ из статики в динамику, то есть преобразование фрейма в сценарий (скрипт), «отражающий денотативную ситуацию в движении, развитии, в последовательном разворачивании ее элементов во времени и пространстве» [6, с. 19]. Между концептами устанавливаются отношения кореферентности и гетеронимативности, способствующие созданию структурной, смысловой целостности дискурса и его тематическому развитию. Проиллюстрируем данное положение на материале газетного дискурса французского языка.

«Twitter bloque Instagram ...

Twitter coupe les ponts avec Instagram. Depuis la semaine dernière, l'utilisateur du service de photographie, récemment racheté par Facebook, ne peut plus ajouter directement de contacts issus du site de micromessagerie.

... Twitter ne permet plus à ses utilisateurs d'accéder à cette information dans Instagram via l'API [interface de programmation] Twitter. Nous vous prions de nous excuser pour tout dérangement», indique désormais un message, quand l'internaute choisit l'option du site de micromessagerie.

... Interrogé par le site spécialisé CNet, un responsable de Twitter a confirmé cette indisponibilité...

Ce n'est pas la première fois que le site de micromessagerie restreint l'accès à ses données. L'an dernier, Twitter avait temporairement bloqué trois logiciels du groupe Ubermedia, estimant que ces programmes violaient les règles de la plateforme »

Le Monde, 30.07.2012

Исходная форма: *couper les ponts avec qn – interrompre toute relation* [8]

“окончательно порвать отношения с...” [2, с. 1249]

Семантический дублет:

1. *bloquer – stopper, interdire* [10, p. 173] “заблокировать” [7, с. 37]
2. *ne pas permettre – interdire* [10, p. 1276] “не разрешать” [7, с.192]
3. *restreindre – diminuer, limiter* [10, p. 1543] “ограничить” [7, с. 218]

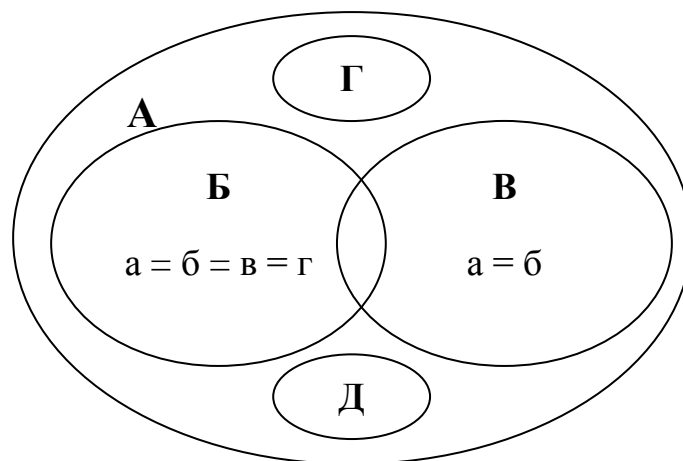
Семантический интерпретатор:

1. *l'indisponibilité* “невозможность использования” [7, с. 84]
2. *le dérangement* “неисправность, сбой” [7, с. 75]

В данном примере можно выделить лексические единицы, дублирующие или интерпретирующие семантику глагольной фразеологической единицы *couper les ponts avec qn* “окончательно порвать отношения с...”. При этом языковой знак в сочетании с другими языковыми единицами создает «мир текста» и соотносится с ситуацией своего применения, что и образует контекст, в котором происходит переориентация указания, реализованного на основе системы знаковых значений языковых выражений, на другую область концептуальной схемы как структур знаний и представлений о мире. Совпадение смыслов как структур знаний и представлений о мире у разных индивидов образует «мир дискурса» [4, с. 35]. Очевидно, что в процессе коммуникации семантика языковых выражений не выводится только из актуализации языковых категорий в рамках контекста и соответственно не ограничивается «миром текста», а требует обращения к ментальной сфере человеческого сознания, то есть обращения к «миру дискурса». В дискурсе процесс развертывания или свертывания вербально-авербальной формы ФЕ, осуществляемый в рамках некоего скрипта, получает название фрейминга, что

позволяет говорить о фреймо-слотовой структуре скрипта, включающей действие, субъекты и объекты действия, результат, причинно-следственные отношения. Основываясь на утверждении Н. Ю. Лакиной о том, что «глагол является доминантой в системе лексических классов слов» [3, с. 122], мы рассматриваем в качестве ядра слота «Действие» (*B*) фрейм, представленный на языковом уровне глагольной фразеологической единицей *couper les ponts avec qn* (*a*), и его семантические корреляты *bloquer* (*б*), *ne pas permettre* (*в*), *restreindre* (*г*), дублирующие семантику ФЕ и основанные на отношениях равнозначности. Слот «Действие» вступает в отношения перекрещивания со слотом «Причинно-следственные отношения» (*B*), который объективируется двумя равнозначными понятиями *l'indisponibilité* (*a*) и *le dérangement* (*б*). В совместившейся части кругов мыслится изменение в работе сервиса микроблогов «Twitter», связанное с ограничением доступа к приложению обмена фотографиями «Instagram». Данные слоты являются видовыми понятиями скрипта «Запрет» (*A*). Мы постарались продемонстрировать данное положение посредством кругов Эйлера в следующей схеме.

Схема 1. Дискурсивно-логические отношения



Соответственно субъекты и объекты действия представлены слотами *Г* и *Д*, которые находятся в отношениях соподчинения со слотами *Б* и *В*: они включают понятия несовместимые, но являющиеся неотъемлемой составляющей интерпретативного поля скрипта *A*. Таким образом, скрипт представляет собой организованную структуру данных, аккумулирующую в

себе развитие фрейма, а также логически и семантически связанных с ним или подчиненных ему элементов в динамике.

Следует отметить, что протяженность скрипта варьирует в зависимости от расположения в дискурсе концептуальных актуализаторов. Приведенный выше пример демонстрирует дистантную протяженность скрипта, составляющие которого расположены в разных абзацах, что сигнализирует о стремлении суггестора продлить интенсификацию значения ФЕ, соответственно, ее коммуникативную значимость для дискурса. Однако суггестивные скрипты могут ограничиваться рамками абзаца и даже одного предложения. Продемонстрируем данный факт на следующем примере.

«M. Bayrou a enterré la hache de guerre avec Nicolas Sarkozy, qui a trouvé en lui un allié objectif face à M. Borloo.»

Le Monde, 17.09.2011

Исходная форма: *enterrer la hache de guerre – faire la paix, se réconcilier* “заклучить мир, прекратить вражду” [2, с. 789]

Семантический интерпретатор: *un allié* “союзник, сторонник” [7, с. 21]

В рамках одного предложения мы наблюдаем косвенное указание на действие посредством лексической единицы *un allié*, которая и определяет структуру скрипта, в основе которой можно выделить два основных слота «Действие» и «Субъект», находящиеся по отношению друг к другу в отношениях равнозначности и вступающих в гипо-гиперонимические отношения со скриптом «Мир».

Таким образом, создание тематически ограниченных скриптов, основанных на дискурсивно-логических отношениях между понятиями, посредством использования в тексте фразеологической единицы и ее семантических коррелятов является одним из эффективных средств манипулятивного воздействия на сознание суггеренда, позволяющим регулировать процесс смыслопорождения и формирующим у адресата определенную картину мира, выгодную суггестору. Анализ фреймо-слотовой структуры суггестивных скриптов позволяет выявить подсознательное,

завуалированное (скрытое) воздействие на адресата, связанное со снижением аналитичности и критичности при восприятии внушаемой информации.

Список литературы

1. **Алефиренко Н. Ф.** Современные проблемы науки о языке. Москва: Флинта: Наука, 2005. 412 с.
2. **Гак В. Г.** Новый большой французско-русский фразеологический словарь. М.: Рус. яз., 2006. 1624 с.
3. **Лакина Н. Ю.** Глагол как структурно-семантический центр высказывания // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2013. № 2 (20). С.119-123.
4. **Манаенко Г. Н.** Диалектика когниции и коммуникации: взаимодействие смыслов «мира дискурса» и значений «мира текста». Дискурс, текст, когниция: коллективная монография. Нижний Тагил: НТГСПА, 2010. С. 20-37.
5. **Олешков М. Ю.** Лингвоконцептуальный анализ дискурса // Дискурс, концепт, жанр: коллективная монография. Нижний Тагил: НТГСПА, 2009. С. 68-85.
6. **Попова З. Д., Стернин И. А.** Очерки по когнитивной лингвистике. Воронеж: Истоки, 2001. 191 с.
7. **Раевская О. В.** Новый французско-русский и русско-французский словарь. М.: Рус.яз., 2001. 600 с.
8. **Les expressions françaises décortiquées** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.expressio.fr/expressions/couper-les-ponts.php> (дата обращения: 07.01.2013).
9. **Les expressions françaises décortiquées** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.expressio.fr/expressions/fumer-le-calumet-de-la-paix-enterrer-la-hache-de-guerre.php> (дата обращения: 07.01.2013).
10. **Robert P.** Le petit Robert. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française. Paris, 1970. 1970 p.